

N° 1832.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET FRANCE**

Arrangement entre les autorités compétentes de France et de Grande-Bretagne dans le but de faciliter l'admission des stagiaires dans les deux pays, signé à Paris, le 16 mai 1928, et échange de notes y relatif de la même date.

---

**GREAT BRITAIN  
AND FRANCE**

Arrangement between the Competent French and British Authorities for Facilitating the Admission of Student Employees into the two Countries, signed at Paris, May 16, 1928, and Exchange of Notes relating thereto of the same Date.

No. 1832. — ARRANGEMENT BETWEEN THE COMPETENT FRENCH AND BRITISH AUTHORITIES FOR FACILITATING THE ADMISSION OF STUDENT EMPLOYEES INTO THE TWO COUNTRIES, SIGNED AT PARIS, MAY 16, 1928.

---

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 22 août 1928.*

---

*Article 1.*

The competent authorities of the two countries agree that student employees, that is to say, the nationals of one of the two countries who go to the other country for a limited period in order there to perfect themselves in the knowledge of the language or of the commercial or professional customs of that country, at the same time taking up employment in an industrial or commercial establishment, shall be permitted to take up such employment. Such permission will be granted within the limits and conditions hereafter set forth, whatever may be the condition of the labour market in the particular profession, in consideration of the importance of promoting professional instruction.

*Article 2.*

Student employees may be of either sex. As a general rule they must be beginners in their profession or not have passed the age of 30.

*Article 3.*

Permission is given as a general rule for one year. In exceptional circumstances, it may be prolonged for six months.

*Article 4.*

The number of permits granted to student employees of each country under the present arrangement to enable them to take up employment in the other country shall not exceed 250 for the period July 1st to December 31st, 1928, and shall not, thereafter, exceed 500 a year.

Student employees will be allowed to follow all employments and professions with the exception of those in which the employment of foreigners is forbidden by law. Student employees will not, however, be allowed to follow the employments and professions mentioned below save under the conditions laid down in Article 5 :

- (1) Hotel and restaurant employees.
- (2) Hairdressers and employees in postiche establishments.
- (3) Bank employees.
- (4) Hospital nurses and nurses.

## Article 5.

The competent authorities of the two countries will do their utmost, either with the assistance of the professional associations or in whatever manner they consider appropriate, to find employment in their respective countries for student employees in hotels, restaurants, hairdressing and postiche establishments.

The same procedure will be followed, so far as may be possible, for student employees who seek positions as bank employees, hospital nurses and nurses.

The proportion of student employees of these categories admitted each half year into France and Great Britain shall correspond approximately to the numbers in the following table, which, for these categories, fixes the maximum number of admissions into each country for each half year :

Occupation.	French student employees who may be admitted into Great Britain.	British student employees who may be admitted into France.
Hotels and restaurants ... ..	100	50
Hairdressing and postiche establishments ...	12	9
Banks ... ..	40	50
Hospital nurses and nurses ... ..	30	50

The number of French student employees admitted into Great Britain for employment in hotels and restaurants in the County of London shall not exceed two-thirds of the number admitted for the whole of Great Britain.

Even when the proportion between French and British student employees fixed by the above table is not in fact realised during the three six-monthly periods from July 1st, 1928, to December 31st, 1929, the student employees of each of the two countries shall nevertheless be admitted into the other country up to the maxima specified in the table.

## Article 6.

(a) *Student employees who have found employment before their departure.*

Student employees who desire to benefit by the terms of the present arrangement, shall make application to the authority appointed in their country to centralise applications. They shall furnish in their application, all the necessary information, and shall state particularly the industrial or commercial establishment in which they are to be employed.

The said authority will transmit the application to the competent authority of the other country (Ministry of Labour), who will issue the document authorising the student employee to take up the employment.

This document will be transmitted to the student employee through the Ministry of Labour of his own country.

Student employees will present this certificate and their valid national passport to the authority at the port of landing (Ministry of the Interior or Home Office). Provided that they satisfy the regulations concerning the admission of foreigners into the country, that authority will give them permission to land for a period of twelve months.

(b) *Student employees who have not found employment before their departure.*

Student employees wishing to follow a specified profession, without, however, being able to indicate the industrial or commercial establishment in which they will be employed, must obtain a certificate (Annex A or A (1)) delivered by the competent authority of their country (Ministry of Labour) certifying that they intend to take up employment in the other country under the present agreement.

This certificate must be completed by the undertaking set out in Annex B or B (1).

Student employees will present this certificate and their valid national passport to the authority at the port of landing (Ministry of the Interior or Home Office). Provided that the student employees satisfy the regulations concerning the admission of foreigners into the country, the authority will give them permission to land for a period of two months, during which they may seek employment in their profession.

Student employees shall not, however, take up employment without permission from the competent administrations of the country of residence. For this purpose, they shall address to the Ministry of Labour in France or the Home Office in Great Britain an application (Annex C or C (1)) giving the name and address of their employer, the nature of the work and the salary offered them.

If permission is granted, they may then remain in the country for twelve months. The Ministries of the two countries will notify each other of the decisions taken.

*Article 7.*

The competent authorities of the two countries shall take the necessary steps to ensure that a decision on each application is given within a maximum period of fourteen days.

*Article 8.*

The competent authorities are :

*In England :*

The Ministry of Labour,  
Montagu House,  
Whitehall, London, S. W. 1.  
and

The Home Office,  
Whitehall, London, S. W. 1.

*In France :*

Le Ministère du Travail,  
Service de la  
Main d'œuvre étrangère,  
2, Avenue Rapp,  
Paris (VII<sup>e</sup>).

*Article 9.*

The present arrangement shall come into force on July 1st, 1928, and shall remain applicable until December 31st, 1929. It will continue to be applied from year to year unless it be denounced by one or other of the competent authorities at the latest on October 1st, 1929, or at the latest on October 1st of any succeeding year.

Nevertheless in case of denunciation, the permits granted under the present arrangement shall remain valid for the period for which they were granted.

*Article 10.*

The French and English texts of this arrangement have the same force and are equally valid.

(Signed) C. PICQUENARD,  
For the French Ministry of Labour.

(Signed) A. HARDEMAN,  
For the French Ministry of the Interior.

(Signed) G. W. IRONS,  
For the British Ministry of Labour.

(Signed) E. DAVIES,  
For the Home Office.

PARIS, May 16th, 1928.

## ANNEX A.

*Form of certificate to be issued in Great Britain to student employees who desire to proceed to France to seek employment.*

(To be retained by the holder.)

Mr....., aged ..... years, British subject, in possession of a valid national passport, .....  
exercises <sup>1</sup> in Great Britain the profession of.....  
 proposes to exercise ..... He is proceeding to France under the arrangement concluded the 16th day of May, 1928, between the competent authorities of the two countries respecting the admission of student employees, to seek employment in this profession and to perfect himself in the French language or professional customs.

Visa of the Special Commissioner at the port of landing in France.

Visa of the British Ministry of Labour.

<sup>1</sup> Strike out what does not apply.

## ANNEX A. (1).

*Form of certificate to be issued in France to student employees.*

I certify that .....  
 aged....., a French citizen holding a valid national passport whose usual or proposed occupation is .....  
 is a student employee \* who is travelling to Great Britain in accordance with the terms of the arrangement between the competent authorities in France and the competent authorities in Great Britain for the admission of student employees.

Signature .....

Office Stamp .....

Date .....

To the Immigration Officer.

\* For the purpose of the arrangement mentioned, student employees are young persons of either sex who would be assisted in their normal occupation in France if they acquired some knowledge of the English language or British business methods and who, having obtained that knowledge, will return to France.

## ANNEX B.

*Form of undertaking to be filled up by the British student employee and handed by him to the Special Commissioner at the port of landing, France.*

I, the undersigned, British subject, holder of a British Ministry of Labour certificate certifying that I am proceeding to France to find work in my profession under the arrangement concluded between the competent authorities of the two countries respecting the admission of student employees, undertake not to take up employment without first receiving authority from the French Ministry of Labour (Service de la Main-d'Œuvre Etrangère, 2 Avenue Rapp, Paris, VII<sup>e</sup>).

Visa of the Special Commissioner at the port of landing, France.

Signature .....

Date .....

## ANNEX B. (1).

*Undertaking to be given by the student employee to the Immigration Officer.*

I, ....., a French citizen holding a certificate issued to me in France to the effect that I am a student employee, hereby undertake not to take up any employment in Great Britain without first obtaining in writing permission to that effect from the Chief Inspector, Aliens Branch, Home Office, London, S. W. 1.

Signature .....

Date .....

To the Immigration Officer.

## ANNEX C.

*Request for permission to take up employment : to be filled in by the student employee and to be sent to the Ministry of Labour (Service de la Main-d'Oeuvre étrangère, 2, Avenue Raphaël, Paris, VII<sup>e</sup>).*

I, the undersigned, British subject, aged ... years, request permission to be employed as a student employee under the conditions set forth below :

Name of employer .....

Address .....

Nature of work .....

Remuneration offered .....

Duration of engagement .....

I arrived in France on the.....  
by the port of ..... where permission to land was given me  
on production of a British Ministry of Labour certificate certifying that I have come to seek employment  
in my profession under the arrangement concluded the 16th day of May, 1928, between the competent  
authorities of the two countries respecting the admission of student employees.

Signature of French employer.....

Signature of the student employee.....

Address in France.....

## ANNEX C. (1).

*Request for permission to take up employment.*

I, ....., a French citizen holding a certificate issued to me in France to the effect that I am a student employee, obtained permission to land at..... on.....

I now seek permission to take up work with .....

Name of employer .....

Address of employer .....

Nature of work .....

Remuneration .....

Date when employment is to commence .....

Signature of student employee.....

Address in Great Britain.....

Date .....

The Chief Inspector,  
Aliens Branch, Home Office,  
Whitehall, London, S. W. 1.

## EXCHANGE OF NOTES.

No. 3.

COPY OF NOTE FROM THE MARQUESS OF CREWE TO M. BRIAND AS TO THE ENTRY OF FRENCH EMPLOYEES TO GREAT BRITAIN.

THE BRITISH EMBASSY

PARIS, 16th May, 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

In order to comply with your wishes, I have the honour to confirm to Your Excellency that French citizens are only admitted to take up paid employment in Great Britain with the previous permission of the Ministry of Labour in London. This permission, subject to the exceptions indicated in the two succeeding paragraphs, is only given under the two-fold condition that the employment in question cannot be taken up by a person resident in Great Britain and that it would be unreasonable to ask the employer to train such a person for the work in question.

(2) A permit is granted as a general rule to enable French establishments—banks, industrial and commercial establishments, medical, nursing, convalescent and scholastic establishments—to obtain the services of French citizens for positions of responsibility and confidence. The same procedure is followed in the case of the personnel engaged in routine duties, provided it is shown that a French citizen only is capable of executing the work in question.

(3) In addition a permit is freely granted to teachers of the French language of both sexes, to female domestic servants, to lady companions, to actors and actresses, to concert, music-hall, cabaret and circus artistes (with the exception of orchestral players). As regards the artistes admitted, the permit is good for three months, with the possibility of renewal.

(4) In every case, even in those dealt with in paragraphs 2 and 3 above, a permit can be refused if the salary to be paid to the French citizen is not equal to the normal and current salary paid to a British subject in the same district and in the same profession. Further, the French citizen must comply with the general regulations concerning foreigners in Great Britain.

(5) I wish also to explain to you that a change of employer does not necessarily imply withdrawal or refusal of permission to reside in Great Britain, always provided that the employee continues in the same profession. Permission to change the profession is not moreover necessary for foreigners who are considered as permanent residents.

(6) French citizens domiciled in Great Britain who proceed abroad for short periods experience no difficulties on their return. Verification of the passport and of the police registration certificate

is normally sufficient to allow the holder of these documents to land. No other official document or visa is required.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Monsieur le Président,  
Your Excellency's most obedient,  
humble Servant,

(Signed) CREWE.

His Excellency,  
Monsieur Aristide Briand,  
Minister for Foreign Affairs.

N° 4.

COPY OF NOTE FROM M. BRIAND TO THE MARQUESS OF CREWE REGARDING THE FUTURE  
ENTRY OF BRITISH EMPLOYEES INTO FRANCE.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 16 mai 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Pour satisfaire au désir que vous m'avez exprimé, j'ai l'honneur de vous confirmer que les ressortissants britanniques ne sont admis à occuper un emploi salarié en France qu'avec l'autorisation préalable du Ministère du Travail à Paris. Cette autorisation, sauf les exceptions prévues aux deux alinéas A et B ci-dessous, n'est délivrée qu'à la double condition que l'emploi envisagé ne puisse pas être occupé par un citoyen français et qu'il ne soit pas raisonnable d'exiger de l'employeur qu'il forme un citoyen français au métier dans lequel l'emploi est vacant.

A. L'autorisation préalable est accordée, en principe, aux établissements britanniques, (banques, établissements industriels et commerciaux, établissements hospitaliers et scolaires) de s'assurer les services de ressortissants britanniques pour les emplois de direction ou autres emplois de confiance. Il en est de même pour le personnel d'exécution lorsqu'il est établi que seul un sujet britannique est apte à remplir l'emploi envisagé.

B. L'autorisation préalable est accordée, d'autre part, sans conditions spéciales, aux professeurs de langue anglaise des deux sexes, aux domestiques de sexe féminin, aux dames de compagnie, aux acteurs et actrices, aux artistes de concert, music hall, cabarets et cirques, autres que les musiciens d'orchestre. En ce qui concerne les artistes, la durée de l'autorisation est limitée à trois mois, avec faculté de prolongation.

Dans tous les cas, même dans ceux prévus aux alinéas A et B, l'autorisation peut être refusée si le salaire attribué au ressortissant britannique n'est pas égal au salaire normal et courant du citoyen français dans la même région et dans la même catégorie professionnelle. En outre, il faut que le ressortissant britannique satisfasse aux règles générales concernant les étrangers en France.

Je tiens, enfin, à préciser que le changement d'employeur n'entraîne pas nécessairement le retrait ou le refus du permis de séjour en France, pourvu que l'employé continue à pratiquer le

certificat d'enregistrement délivré par la police constitue normalement la seule formalité à laquelle le détenteur de ces pièces est soumis avant d'être autorisé à débarquer. Aucune autre pièce officielle ou visa n'est exigée.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

(Signé) CREWE.

A Son Excellence  
Monsieur Aristide Briand,  
Ministre des Affaires étrangères.

No. 4.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

COPIE DE LA LETTRE DE M. BRIAND AU MARQUIS DE CREWE REGARDING THE FUTURE ENTRY OF BRITISH EMPLOYEES INTO FRANCE.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS

PARIS 16th May, 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

In order to comply with the wish you have expressed, I have the honour to confirm that British subjects are only allowed to take up a paid post in France with the prior authorisation of the Ministry of Labour, Paris. This authorisation, otherwise than in the exceptional cases stated in the two paragraphs A and B below, is only given subject to the double condition that the post concerned cannot be filled by a French citizen, and that it would not be reasonable to insist on an employer training a French citizen in the occupation in which the post is vacant.

A. Prior authorisation is given, in principle, to British establishments (banks, industrial and commercial establishments, hospital and scholastic establishments) to afford them the services of persons of British origin for supervisory posts or other confidential posts. The same applies to the executive staff when it is proved that only a British subject is qualified to fill the post concerned.

B. Prior authorisation is further given, without special conditions, to teachers of the English language of both sexes, to female domestic servants, to lady-companions, to actors and actresses, to concert, music hall, cabaret and circus artistes, other than orchestral players. As regards artistes, the duration of the authorisation is limited to three months, with the possibility of renewal.

In all cases, even those covered by paragraphs A and B, authorisation may be refused if the pay given to the British subject is not equal to the normal salary of a French citizen in the same district and in the same profession. Furthermore, the British subject must comply with the general rules regarding foreigners in France.

I wish further to make it clear that a change of employer does not necessarily imply the withdrawal or refusal of a permit to reside in France, provided that the workman continues to follow

<sup>1</sup> Traduction communiquée par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Translation communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

même métier. Une autorisation pour le changement de profession n'est d'ailleurs nécessaire que pour les étrangers résidant en France depuis moins de cinq ans.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

(Signé) A. BRIAND.

P. S. — Pour permettre aux sujets britanniques d'effectuer hors de France des déplacements de courte durée n'excédant pas deux mois, une autorisation spéciale leur sera délivrée par le Ministère du Travail sur leur demande.

Il suffira que cette autorisation, présentée avec la carte d'identité française, soit visée par les commissaires spéciaux, à la frontière à l'aller et au retour.

Son Excellence  
Monsieur le Marquis de Crewe,  
Ambassadeur de Grande-Bretagne  
à Paris.

#### EXCHANGE OF NOTES

*Communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique,  
le 2 octobre 1928.*

No. 329  
(357/21/1928/)

MAY 16th, 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

I have the honour to inform Your Excellency that the British Ministry of Labour and the Home Office approve the Arrangement respecting the admission of student employees into Great Britain and France which has been signed in Paris to-day, May 16th, 1928, by Mr. G. W. Irons and Mr. E. Davies, on the one side, and M. Charles Picquenard and M. A. Hardeman, on the other side.

2. It is understood that this Arrangement takes the place of any other agreement or arrangement regarding this matter, and that it will be applied as from July 1st, 1928.

I have the honour to be, with the highest consideration,  
Monsieur le Président, Your Excellency's most obedient, humble Servant,

(Signed) CREWE.

His Excellency  
Monsieur Aristide Briand,  
Minister for Foreign Affairs.

the same occupation. An authorisation to change the occupation is moreover only necessary for foreigners who have lived in France for less than five years.

Etc., etc., etc.

(signé) A. BRIAND.

P. S. — In order to allow British subjects to leave France for short periods not exceeding two months, a special authorisation will be given them, on demand, by the Ministry of Labour.

It will be sufficient for this authorisation, presented with the French identity card, to be visé by the Special Commissioners at the frontier on leaving and returning.

His Excellency  
The Marquess of Crewe,  
British Ambassador,  
Paris.

#### ÉCHANGE DE NOTES

*Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, October 2, 1928.*

#### <sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 329  
(357/21/1928)

May 16th, 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que les Ministères britanniques du Travail et de l'Intérieur approuvent l'arrangement concernant l'admission des stagiaires en Grande-Bretagne et en France, qui a été signé à Paris aujourd'hui même, 16 mai 1928, par Messieurs G. W. Irons et E. Davies d'une part, Messieurs Ch. Picquenard et A. Hardeman de l'autre.

2. Il est entendu que cet arrangement remplace tout autre accord ou arrangement relatif au même objet et qu'il sera mis en application à dater du 1<sup>er</sup> juillet 1928.

Veillez agréer, etc.

(Signé) CREWE.

Son Excellence  
Monsieur Aristide Briand,  
Ministre des Affaires étrangères.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

PARIS, May 16, 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

I have the honour to inform Your Excellency that the French Ministry of Labour and Home Office approve the Arrangement respecting the admission of student employees into Great Britain and France which was signed in Paris to-day, May 16th, 1928, by Mr. G. W. Irons and Mr. E. Davies, on the one side, and M. Charles Picquenard and M. A. Hardeman, on the other side.

It is understood that this Arrangement takes the place of any other agreement or arrangement regarding this matter, and that it will be applied as from July 1st, 1928.

I have the honour to be, etc.

(Signed) A. BRIAND.

His Excellency  
The Marquess of Crewe,  
British Ambassador,  
Paris.

---